

028**DESAMBIGUAÇÃO LEXICAL NA TRADUÇÃO AUTOMÁTICA DE TEXTOS.** *G. A. de Oliveira; V. J.**Leffa (orientador)* (NUPELL-UCPEL).

Definição do problema: Um dos problemas de mais difícil solução na tradução automática de textos é a resolução da ambigüidade lexical encontrada na passagem de uma língua para outra. Objetivo: Este trabalho visa investigar a solução da ambigüidade através de restrições seletivas, (sintáticas e semânticas), usando como língua fonte o inglês e língua alvo o português. Metodologia: A metodologia consiste inicialmente numa classificação dos termos ambíguos da língua fonte. Em seguida, procede-se ao levantamento dos termos ambíguos num corpus de 10.000.000 de palavras de textos expositivos da língua inglesa e no alinhamento desses termos para exame de seu contexto imediato e elaboração das regras desambiguadoras. Resultados: Os resultados mostraram que mais de 97% das ambigüidades foram resolvidas pelo uso de restrições sintáticas e semânticas entre a palavra ambígua e o termo desambiguador. A Distância média entre as palavras envolvidas na desambiguação foi inferior a três palavras, e em mais de 70% dos casos o termo desambiguador vinha à esquerda da palavra ambígua. Conclusão: Esses resultados sugerem que, no caso da tradução automática, o uso das restrições seletivas podem substituir com vantagem, em termos de custo computacional, as abordagens baseadas em conhecimento de mundo.(FAPERGS).